

受苦的主日

Oletko joskus ollut kokouksessa, jossa on jännittynyt tunnelma, ja päätetään vaikeista asioista? Itselläni nousee mieleen eräs kokous hieman yli viiden vuoden takaa, kun maaliskuussa 2020 seurakuntamme johtoryhmä kokoontui päättämään siitä, miten juuri alkanut poikkeustila vaikuttaisi seurakunnan elämään, mitä kaikkea pitäisi ottaa huomioon, ja mitä kaikkea tehdä. Tunnelma oli jännittynyt, ja epätietoisuus oli suurta. Ehkä joitakin myös pelotti.

你有没有参加过那种气氛紧张、需要做出困难决定的会议？我自己就想起了大约五年多前的一次会议，那是在 2020 年 3 月，我们教会的领导团队聚集在一起，决定刚刚开始紧急状态将如何影响教会的生活，需要考虑哪些事项，又要采取哪些行动。会议的气氛非常紧张，大家都感到非常不确定。或许，有些人甚至感到害怕。

Tänään katsomme toisenlaiseen kokoukseen kahden tuhannen vuoden taakse. Lähestymme syvintä paastonaikaa, kärsimysaikaa, ja päivän evankeliumiteksti luo sille ensi tahdit. Jeesus päätetään surmata. Miksi suuri neuvosto, 70 vaikutusvaltaista miestä, päättyy tällaiseen päätökseen?

Jotta voimme ymmärtää päätöksen, pitää meidän katsoa paitsi tätä päivän tekstiä, mutta myös sitä edeltäneitä ja seuranneita tapahtumia.

Syy neuvoston koolle kutsumiseen nimittäin on Lasaruksen herättäminen kuolleista aikaisemmin Johanneksen luvussa 11. Jeesuksen ystäviin kuulunut Lasarus on ollut kuolleena jo neljä päivää, kun Jeesus saapuu Lasaruksen siskojen Martan ja Marian kanssa Lasaruksen haudalle. Suuri ihme tapahtuu, ja Lasarus kävelee ulos haudasta.

Lasaruksen kuolleista herättäminen on valtava ihme, mutta siinä itsessään ei ole kertomuksen ydin – vaan siinä mitä tuo ihme saa aikaan.

今天，我们要回顾一场发生在两千年前的会议。我们正临近大斋期最深的时刻——受难时期，而今天的福音经文正为耶稣的受难拉开的序幕。耶稣被决定处死。为什么公会——由七十位有影响力的人组成的犹太最高议会——会做出这样的决定？

为了理解这个决定，我们不仅要看今天的经文，还要了解其前后的背景事件。

这次公会的召开，是因为在《约翰福音》第 11 章中记载的一件事情——耶稣使拉撒路从死里复活。拉撒路是耶稣的朋友，他已经死了四天，当耶稣来到他姐妹马大和马利亚那里，站在拉撒路的坟墓前时，一个极大的神迹发生了：拉撒路从坟墓中走了出来。

拉撒路的复活本身是一个大神迹，但故事的核心并不只在于神迹本身，而是在于这个神迹所引发的反应。

Lasaruksen herättäminen kuolleista on Jeesuksen "suurin ihme". Siitä tulee Johanneksen evankeliumissa käännekohta, joka johtaa hänen

ristiinnaulitsemiseensa. Mutta itse kertomuksessa tärkeintä ei ole kuolema, vaan uusi elämä — ja se, uskooko ihminen Jeesukseen vai ei. Lasaruksen herättäminen kuolleista on merkki, joka kutsuu jokaista uskomaan. Tuo merkki pakottaa jokaisen suuren kysymyksen eteen: uskonko, että Jeesus voi antaa meille uutta elämää? Eikä vain kuoleman jälkeen, vaan tässä ja nyt?

Vai saako Jeesuksen voima meidät pelkäämään, kuten osan paikallaolleista juutalaisista? Sillä juuri ennen päivän tekstiä ovat jakeet:

”Monet niistä juutalaisista, jotka olivat tulleet Marian luo ja nähneet, mitä Jeesus teki, uskoivat häneen. Mutta muutamat heistä menivät fariseusten puheille ja kertoivat, mitä Jeesus oli tehnyt.”

拉撒路从死里复活是耶稣所行的“最大神迹”。在《约翰福音》中，这成为一个转折点，最终导致了耶稣被钉十字架。然而，这个故事中最重要的并不是“死亡”，而是“新生命”——以及人是否相信耶稣。拉撒路的复活是一个记号，一个呼召每一个人去信靠的记号。这个记号让人无法回避一个重大的问题：我是否相信耶稣能赐下新生命？不仅仅是在死后，而是在当下、此时此刻？

还是说，耶稣的能力让我们感到害怕，就像在场的一些犹太人那样？

因为在今天经文的前面，写着这样几节：

“那些来看马利亚的犹太人见了耶稣所做的，就多有信他的。但其中也有去见法利赛人的，将耶稣所做的事告诉他们。”

Tämän päivän evankeliumiteksti on siis käännekohta Johanneksen evankeliumissa, Jeesus päätetään surmata. Paastonaika on tullut myös käännekohtaan, alkaa kärsimysaika, edessämme näkyy pian Golgatan ristille nostettu Jeesus.

Jeesuksen voimasta kertovat todistukset ovat vakavia. Neuvoston jäsenet miettivät:

”Mitä meidän pitäisi tehdä? Se mies tekee paljon tunnustekoja.

Sen sijaan että he olisivat nähneet Jeesuksen tekemien ihmeiden,

”merkkien”, syvällisen merkityksen, he joutuivat paniikkiin:

”Jos annamme hänen jatkaa näin, häneen uskovat kohta kaikki, ja silloin roomalaiset tulevat ja ottavat meiltä sekä tämän pyhän paikan että koko kansamme.” tai kuten raamatunkäännös 2020 muotoilee:

”Kohta roomalaiset tulevat ja vievät maamme ja tuhoavat kansamme.”

Evankeliumin kertomien ylipappien huoli Rooman vallan elämisestä ei ollut

turha. Vuodet valloittajien alla olivat osoittaneet, että miehittäjän legioonilta saattoi odottaa mitä tahansa. Jos temppeli menetetään, joutuu kansakin hajaannukseen. Jos kansalta riistetään sen ykseyden lähde, joutuu kansakin lopulta hajalleen. Tämä on nähty historian kuluessa monta kertaa. Pienet kansat ovat vaarassa hukkua, kun suurvallan politiikka alkaa vaatia niiden ominaispiirteitten kieltämistä. Tähän ei missään olla syyttömiä, ei myöskään Suomessa. Äidinkielen käyttö voidaan kieltää, lehdet ja radiokanavat lakkauttaa, uskonnon harjoittaminen tehdä mahdottomaksi sulkemalla kirkot ja heittämällä papit vankilaan.

今天的福音经文正是《约翰福音》中的一个转折点——在这时，决定了要将耶稣处死。大斋期也走到了一个转折处，苦难的时刻即将开始，不久之后我们将看到耶稣被钉上各各他的十字架。

有关耶稣能力的见证是非常严肃的。公会的成员们在讨论：

“我们该怎么办？这个人行了许多神迹。”

然而，他们并没有看出耶稣所行神迹（这些“记号”）背后的属灵意义，反而陷入了恐慌：

“若这样由着他，人人都要信他，到时候罗马人也要来夺我们的地土和我们的百姓。”——正如 2020 年版圣经翻译所说：“不久罗马人就会来，把我们的国家夺走，毁灭我们的民族。”

福音中大祭司们对罗马统治的担忧并非毫无根据。多年生活在占领者之下早已说明，帝国军团什么事都有可能做出来。如果圣殿被毁，整个民族也将陷入混乱；如果人民失去了信仰的中心，他们最终将四散瓦解。这一幕，在历史中已经反复上演。

小民族若面对大国的强权干涉，若失去了自身文化和信仰的根基，很容易被同化或湮灭。在历史中没有任何国家是完全无辜的，每个国家或民族在全球政治中都可能参与过某种形式的不公或压迫行为，芬兰也不例外。母语的使用可以被禁止，报纸与电台可以被关闭，宗教信仰可以被打压，教堂关闭、神职人员被关进监狱——这些都是历史上真实发生过的。

Ja kuitenkin se mitä suuri neuvosto pelkäsi ja yritti estää, tapahtui vain muutama vuosikymmen Jeesuksen kuoleman jälkeen, kun roomalaiset tuhosivat Jerusalemin temppelin vuonna 70, eikä temppeli ole sen koomin noussut uudestaan. Osalle Jeesusta seuraavista juutalaisista juuri tämä on merkki siitä, että Jeesus todella oli luvattu messias.

Ylipappi Kaifas yrittää rauhoittaa kokouksessa nousseita pelkoja ja päättyy itse lausumaan tietämättään profetian. Hän sanoo:

然而，正是大祭司公会所恐惧并竭力阻止的事情，最终却还是在耶稣被钉十字架仅仅几十年后发生了——公元 70 年，罗马人摧毁了耶路撒冷的圣殿，而圣殿自那以后再也没有重建。对于一些跟随耶稣的犹太人来说，这恰恰是一个明确的记号：耶稣确实就是那位应许的弥赛亚。

大祭司该亚法试图在会议中安抚众人心中的恐惧，但他在发言中却无意间说出了一句预言。他说：

”Te ette ymmärrä yhtään mitään. Ettekö te käsitä, että jos yksi mies kuolee kansan puolesta, se on teille parempi kuin että koko kansa joutuu tuhoon?” Kaifas tarkoitti, että olisi parempi päästä Jeesuksesta eroon kuin vaarantaa koko kansakunta. Mutta Jeesuksen kuolema oman ja kaikkien kansojen puolesta oli merkitykseltään hyvin erilainen kuin Kaifas tarkoitti. Johannes lisää, että Jeesus kuoli ei vain juutalaisten, vaan kaikkien ihmisten puolesta. Temppelin aika päättyikin Jeesuksen kuollessa ristillä, kun Jeesus antoi itsensä uhriksi. Enää temppeliä tai siinä toistuvia eläinten verellä suoritettavia syntien sovitusuhreja ei tarvittaisi. Kaifas ei voinut tietää, mitä poliittisessa mielessä olisi edessä, vielä vähemmän, mitä hengellistä oli tapahtumassa. Hän yritti kansansa pelastaa uhraamalla Jeesuksen, mutta ei tiennyt, että Jeesus itse oli paitsi uhri myös ylimmäinen pappi, joka itse antoi itsensä. Vaikka kokouksen epäoikeudenmukainen toiminta, sen tekemä oikeusmurha, jossa syytön päätetään uhrata, tuntuu meistä väärältä, me itse elämme maailmassa, jossa vastaavia epäoikeudenmukaisuutta lisääviä kokouksia käydään koko ajan. Jokaisen kristityn on syytä tutkailla itseään ja osallisuuttaan maailman epäoikeudenmukaisuuteen ja kärsimykseen. Olenko peloissani ja hiljaa, kun tiedän, että epäoikeudenmukaisia päätöksiä tehdään? Katsonko hiljaa vierestä, tai hiljennänkö omatuntoni, kun vääryyksiä tapahtuu?

“你们难道不明白，如果一个人替百姓去死，免得通国灭亡，就是你们的益处？”——这是该亚法的话。他的意思是，与其让整个国家陷入危险，不如除掉耶稣。

但耶稣为以色列民，也为万民而死的意义，与该亚法所理解的完全不同。约翰补充说：耶稣不是只为犹太人死的，而是为所有人而死。

圣殿的时代，随着耶稣在十字架上的死而终结。那一刻，耶稣献上了自己为祭，不再需要圣殿里的赎罪祭，也不再需要动物的血来遮盖人的罪过。该亚法不知道政治局势的未来，更不了解即将发生的属灵实况。他想通过“牺牲”耶稣来拯救他的民族，却不知道耶稣本就是那位主动献上自己的祭品，同时也是真正的大祭司。

虽然这场会议的不公让人感到愤怒——一位无辜者被判处死刑，成为“替罪羊”，——但我们也生活在这样一个世界，类似的不义会议和决定每天都在发生。身为基督徒，我们必须反省自己是否在不公义中保持沉默、旁观，甚至参与其中。

当我们知道某些决策加剧了不公平时，我们是否因恐惧而缄口不言？我们是否对不义视而不见、让良心沉默？

Jeesusta ei tuossa kokouksessa puolustettu, eikä myöhemminkään kun Jeesus oli vangittu ja hän on ylipappi Kaifaksen ja myöhemmin Pilatuksen kuulusteltavana. Miekalla ei Jeesusta voinut puolustaa, vaan Jeesusta puolustetaan noudattamalla hänen opetuksiaan. Niihin kuuluu rauhan tekeminen, riitojen sopiminen, anteeksi antaminen, jopa vihollisen rakastaminen. Jeesuksen kuolema koituu monien elämäksi.

Kokous, jossa Jeesus päätettiin surmata, oli kutsuttu koolle pelon vuoksi. Totutut asiat näyttivät olevan murroksessa, ja muutoksessa. Tuohon pelkoon on ehkä meidänkin mahdollista samaistua. Maailma näyttää tällä hetkellä monella tapaa epävarmalta ja pelottavaltakin. Tuntuu, että jotain on tapahtumassa, mutta emme oikein osaa sanoa tai tunnistaa täysin mitä se on. Ehkä sinullakin on pelkoja, jotka johtavat siihen, että haluat yhä voimakkaammin takertua tuttuun ja turvalliseen, vaikka jotain uutta on jo murtautumassa esiin.

在那场会议上，没有人为耶稣辩护。后来，当耶稣被捕，被带到大祭司该亚法和罗马总督彼拉多面前受审时，也没有人为他挺身而出。

耶稣不是靠刀剑来辩护的，而是靠我们是否愿意遵行他的教导。

他的教导包括：缔造和平、化解纷争、饶恕他人，甚至爱你的仇敌。

耶稣的死亡，成了许多人得生命的源头。

那个决定处死耶稣的会议，是出于恐惧而召开的。

当熟悉的事情经历变革与动荡，熟悉的秩序似乎正在崩塌。

这种恐惧，也许我们今天也能够感同身受。

我们所处的世界在许多方面都显得不安与令人畏惧。

我们隐约感觉到有什么正在发生，但却无法准确说出或理解那是什么。

也许你心中也有一些恐惧，使你更想紧抓住熟悉与安全的事物，

即使某些新的东西，已经开始悄然显现。

Mutta mikä erottaa tuon evankeliumin kokouksen pelon ja meidän pelkomme, on tieto siitä, että Jeesuksen kanssa, ei Hänet sivuun työntämällä, on mahdollista selvitä erilaisista peloista, jopa toivottoman tuntuista tilanteista.

Kuten Lasaruksen kohdalla, uusi elämä Jeesuksessa on mahdollista. Mikä sinussa on sellaista, jonka haluaisit jättää hautaan ja nousta Lasaruksen tavoin uuteen elämään? Mikä on se pelko, jonka voisi jättää haudan pimeyteen, mutta itse saisit kävellä valoon? Jeesus kutsui Lasaruksen haudasta sanoen: ”Lasarus, tule ulos”. Tämä sama viesti on tänään myös meille. Jeesus sanoo, tule ulos siitä haudasta, joka vielä pidättelee sinua. Astu valoon siitä pelosta, mitä kannat sisälläsi kuin pientä kuolemaa. Astu pian koittavan pääsiäisen valoon, joka tulee loistamaan Kristuksen haudasta koko maailmaan.

但区别那场福音书中的会议之恐惧与我们今日的恐惧之间的，是这样一个事实：有了耶稣，与他同行，而不是将他排除在外，我们就能面对各种恐惧，甚至那些看似毫无希望的处境。

正如拉撒路的事件所显示的，在耶稣里有新的生命是可能的。

思考自己内心或生活中哪些部分感到沉重，想要放下，像拉撒路（Lasarus）一样从“死里复生”，获得新的生命。

你心中存在哪些恐惧，原本属于黑暗的坟墓，
但你却可以走出那坟墓，迈入光明之中？

耶稣曾对坟墓中的拉撒路说：“拉撒路，出来！”
今天，这句话也同样对我们说。

耶稣在呼唤你：从那个还束缚你的坟墓中出来吧。
从你内心那像小小死亡一般的恐惧中走出来，
走进那即将来临的复活节的光明——
那光明，将从基督的空坟墓中照耀整个世界。